

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В РОЖДЕСТВЕНСКИХ ОБРАЩЕНИЯХ ФИЛИППА VI

И.В. Селиванова

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г. Москва, Россия

С момента реставрации монархии в 1975 г. рождественская речь испанского короля представляет собой традиционное событие общественно-политической жизни и один из немногих случаев прямого обращения главы государства к своему народу по телевидению. Это ежегодное выступление, которое широко освещается в средствах массовой информации, построено в строгих традициях классической риторики, имеет свои собственные языковые и композиционные особенности и носит символический и ритуальный характер. В настоящей статье рассматриваются структурно-синтаксические и лексико-семантические аспекты текстов рождественского обращения испанского короля Филиппа VI с 2014 по 2018 гг. В рамках критического дискурса анализируются основные механизмы манипулирования общественным сознанием с помощью определенных риторических приемов. Филипп VI использует широкий спектр фигур речи (метафоры, олицетворение, повторы, парцелляция и параллелизм), характерных и для других жанров политического дискурса в силу высокой степени их воздействия. Король старается убедить испанцев в необходимости мирного сосуществования и соблюдения демократических принципов развития государства, в котором он выступает в качестве гаранта Конституции и посредника между властными структурами и обществом. Филипп VI также упоминает острые социально-экономические и политические проблемы (кризис в Каталонии, безработица, бедность, коррупция, утрата доверия к власти), которые беспокоят большинство граждан, и произносит свою речь с целью консолидации всех слоев населения для эффективной борьбы с ними. С одной стороны, он старается создать себе благоприятный имидж, а с другой стороны, убедить адресата в необходимости сохранения статуса-кво.

Ключевые слова: рождественская речь, монархия, политический дискурс, фигуры речи.

Основная функция политического текста – воздействие на представления о мире и побуждение к определенным действиям. Одним из наиболее эффективных средств для достижения этой цели является так называемая суггестия (внушение), суть которой заключается в воздействии на чувства человека, а через них – на его разум и волю. С этим понятием связано понятие манипуляции, под которым подразумевают способ психологического воздействия на адресата, искусное исполнение которого ведет к скрытому возбуждению у другого человека намерений, не совпадающих с его актуально существующими желаниями [7]. Иными словами, речевое манипулирование заключается в том, что адресант использует возможности языка для того, чтобы навязать адресату определенное отношение к действительности или вызвать у него необходимую реакцию. Современные исследователи (в частности, А.П. Чудинов, Э.В. Будаев и др.) придерживаются дискурсивного подхода при изучении текстов политического характера: каждый конкретный текст рассматривается в контексте текущей политической ситуации, с учетом ценностных ориентиров, взглядов и личностных качеств автора, особенностей целевой аудитории и значения для политической жизни страны [6].

В рамках данной статьи рассматриваются 5 рождественских обращений испанского короля Филиппа VI с 2014 по 2018 гг. В качестве **предме-**

та анализа выступают языковые средства выразительности (структурно-синтаксические и лексико-семантические), с помощью которых монарх создает себе положительный образ, характеризует текущую ситуацию и дает ценностные установки всему обществу. **Теоретической базой** исследования послужили труды отечественных и зарубежных специалистов в области политической лингвистики (Дж. Лакофф, М. Джонсон, Х. Медина Лопес, В. Мартин Хименес, В.И. Карасик, А.П. Чудинов, Э.В. Будаев, Е.И. Шейгал и др.).

Рождественские послания главы государства представляют собой «сложный семиотически гетерогенный феномен» [4]. В них политические лидеры апеллируют к таким ценностям, как сохранение мира на земле, милосердие к обездоленным и помощь всем нуждающимся, толерантность и любовь к ближнему, так как они ориентированы на «достижение консенсуса в обществе, что обусловлено самой идеей Рождества». Кроме того, в текстах речь идет об основных социальных и моральных ценностях, которые связываются с актуальными политическими задачами и проблемами общественной и личной жизни [4].

Рождественская речь испанского монарха является ярким примером институционального дискурса, под которым понимают «общение в заданных рамках статусно-ролевых отношений» [2]. Это обращение стало уже традиционным актом поли-

тической коммуникации (с 1975 г.), во время которого он поздравляет с праздником всех своих подданных, подводит итоги уходящего года и определяет основные векторы дальнейшего развития страны. Его речь представляет собой один из многих случаев прямого обращения главы государства к народу (при этом не только в качестве должностного лица, но и в качестве друга и соотечественника), поэтому она отличается от других по степени воздействия и значения. Неслучайно рождественское обращение монарха привлекает внимание общественности и активно обсуждается в средствах массовой информации. Отличительная черта этого выступления заключается в том, что в нем актуализируются государственная идеология и ценности: монарх упоминает о необходимости сохранения территориальной целостности и укрепления демократических институтов, равенстве всех перед законом и борьбе с терроризмом и другими социальными недугами (низкая заработная плата, высокий уровень безработицы, наркомания и пр.). Преодоление трудностей возможно лишь совместными усилиями мирным путем в соответствии с постулатами Конституции.

Филипп VI старается подчеркнуть свое единство с народом и осведомленность о происходящих событиях. Именно поэтому король чрезвычайно часто употребляет местоимения *nosotros* («мы»), *nuestro* («наш»), *todos* («все»), наречие *juntos* («вместе»), а также глаголы в первом лице множественного числа:

- *Estamos viviendo tiempos complejos y difíciles para nuestros ciudadanos y para España en general. Nuestros соотечественники и вся Испания в целом переживают чрезвычайно сложные времена* (2014).

- *Debemos cortar de raíz y sin contemplaciones la corrupción... Мы должны искоренить раз и навсегда коррупцию...* (2014)

- *Es evidente que todos nos necesitamos. Очевидно, что мы нуждаемся друг в друге* (2014).

- *Nuestro marco constitucional nos ha permitido la alternancia política basada en unas elecciones libres y democráticas. Наша Конституция позволила нам сменить власть посредством свободных и демократических выборов* (2014).

- *Creo sinceramente que hoy vivimos tiempos en los que es más necesario que nunca reconocernos en todo lo que nos une. Я искренне убежден в том, что в настоящее время, как никогда ранее, нам важно ценить то, что нас объединяет* (2015).

Рождественские речи Филиппа VI носят назидательный характер, так как в них глава государства говорит о необходимых моделях поведения и дает ценностные установки. В частности, монарх утверждает, что ему знакомы проблемы, волнующие обычных граждан (утрата доверия к институтам власти, коррупция и безнаказанность). Их возможно решить только сообща, поэтому единст-

во нации и территориальная целостность – залог процветания страны:

- *Regenerar nuestra vida política, recuperar la confianza de los ciudadanos en sus instituciones, garantizar nuestro Estado del Bienestar y preservar nuestra unidad desde la pluralidad son nuestros grandes retos. Обновление нашей политической жизни, возвращение доверия граждан к властным структурам, обеспечение процветания государства всеобщего благосостояния и сохранение единства в многообразии – наши главные задачи* (2014).

- *[...] necesitamos una profunda regeneración de nuestra vida colectiva. [...] нам необходимо обновление наших принципов существования и коллективных ценностей* (2014).

- *Pero es necesario – también y sobre todo – evitar que esas conductas echen raíces en nuestra sociedad y se puedan reproducir en el futuro. Однако прежде всего необходимо следить за тем, чтобы подобное поведение не укоренялось в нашем обществе и не повторялось в будущем* (2014).

Филипп VI желает пробудить патриотические чувства у своих сограждан. Испания – это великая страна, которой можно по праву гордиться; это развитое демократическое государство, играющее важную роль на международной арене; это серьезный конкурент на мировом рынке:

- *Afortunadamente, no partimos de cero, ni mucho menos, y, por ello, no debemos olvidar lo que hemos conseguido juntos con grandes esfuerzos y sacrificios, generación tras generación; que es mucho y lo debemos valorar con orgullo. К счастью, мы начинаем не с нуля, поэтому мы не должны забывать результаты, достигнутые огромными усилиями многими поколениями, и должны гордиться значительными успехами прошлого* (2014).

- *Hoy, más que nunca, somos parte fundamental de un proyecto europeo... Сегодня, как никогда ранее, мы являемся частью европейского проекта...* (2014)

- *Es cierto que nuestras empresas son punteras en muchos sectores en todo el mundo... Без сомнения, наши компании являются передовыми во многих сферах по всему миру...* (2014)

- *Porque la historia de la España que juntos hemos construido es la historia de un gran triunfo de todos los españoles. История Испании, которую мы вместе построили, – это история великого подвига всех испанцев* (2017).

Конституция 1978 г., по мнению Филиппа VI, должна являться путеводной звездой не только для политических игроков, но и для всех граждан. В приведенных ниже примерах прослеживается желание монарха подчеркнуть незыблемость основного закона страны и его значение для дальнейшего развития государства:

- *Respetemos la Constitución que es la garantía de una convivencia democrática... Давайте будем уважать принципы Конституции, кото-*

рая является **гарантией нашего демократического развития...** (2014)

- *Y es también un gran Estado, cuya solidez se basa hoy en unos mismos **valores constitucionales que compartimos** y unas reglas comunes de convivencia... Испания – это великое государство, которое зиждется на **конституционных принципах** и нормах совместного существования...* (2015)

В каждой из проанализированных речей Филипп VI подчеркивает, что Испания является частью Европейского Союза, разделяет ее ценности и придерживается общеевропейской политики:

- *Somos una parte esencial de una **Unión Europea** con la que compartimos objetivos y una misma visión del mundo. Мы являемся **важной частью Европейского Союза**, с которым у нас общие цели и мировоззрение* (2017).

- *Por otra parte **somos Europa**, y Europa se encuentra en estos momentos en una encrucijada histórica. España debe recuperar su protagonismo **en un proyecto europeo**... Europa – y España con ella – tiene que hacer frente a unos retos que son globales y ante los que no cabe la debilidad o la división sino la fortaleza de la unión. С другой стороны, мы – часть Европы, а Европа сейчас находится на перепутье. Испания должна вернуть себе лидирующие позиции в европейском проекте. Европа, в том числе и Испания, должна преодолеть глобальные вызовы, которые необходимо решать не по-отдельности, а вместе* (2017).

От содержания речей перейдем к рассмотрению языковых средств выразительности. Среди структурно-синтаксических средств в рождественских обращениях монарха наиболее часто встречаются такие фигуры речи, как параллелизм и парцелляция. Их использование обусловлено желанием усилить эффект воздействия на адресата и максимально упростить восприятие сложных феноменов политической жизни.

Синтаксический параллелизм характеризуется похожим расположением элементов, аналогичной структурой предложений, однотипным построением предложений или отрезков текста:

- *En mi discurso de proclamación manifesté que en la España constitucional **cabén todos los sentimientos y sensibilidades, cabén las distintas formas de sentirse español**... В своей коронационной речи я заявил, что в конституционной Испании **есть место для любых чувств и настроений, есть место для разных форм проявления и выражения патриотических чувств**...* (2015).

- *A los que no vivisteis aquel tiempo y especialmente a las generaciones más jóvenes, tenemos el deber de haceros partícipes **de ese período** de nuestra historia, **de ese camino** que permite entender **por qué y cómo España** ha conseguido el cambio más radical de su historia; **por qué y cómo** ha avanzado y prosperado tanto nuestra sociedad desde entonces. Мы должны объяснять молодым людям, которые*

не были свидетелями **того** периода нашей истории, **того** пути, который помогает понять, **почему и как** так кардинально поменялась Испания, **почему и как** продвигалось вперед и процветало наше общество с тех пор (2018).

- *[...] y lo que debemos hacer hoy es todo lo que esté en nuestras manos **para que esos principios no se pierdan ni se olviden, para que las reglas que son de todos sean respetadas por todos.** [...] и мы должны сегодня делать все возможное, **чтобы эти принципы сохранились и не забывались, чтобы правила были для всех и соблюдались всеми*** (2018).

Парцелляция – синтаксическое построение текста, в котором используется намеренное членение связной мысли на составляющие ее части с целью усиления выражений эмоций или характеристики состояния субъекта. Филипп VI прибегает к ее использованию, чтобы привлечь внимание адресата и сделать свою речь более яркой и запоминающейся:

- *Es necesario poner en valor lo que hemos construido juntos a lo largo de los años **con muchos y grandes sacrificios. También con generosidad y enorme entrega.** Необходимо ценить то, что мы строили на протяжении многих лет **с невероятным самоотречением. А также бескорыстно и с огромной отдачей*** (2015).

- *Y sabemos, además, que tenemos que seguir caminando **con la voluntad de entendimiento y con el espíritu de unión** [...]. **Con diálogo y con compromiso, con sentido del deber y con responsabilidad**... Мы также знаем, что мы должны идти вперед **с желанием** понимать друг друга и быть единым целым [...]. **С желанием** вести диалог и идти на компромисс, **с чувством** долга и ответственности...* (2015)

- *Y me gustaría insistir esta noche también en la necesidad de que cuidemos y mejoremos en todo momento **nuestra convivencia. Y la convivencia exige siempre, y ante todo, respeto. Respeto y consideración a los demás, a los mayores, entre hombres y mujeres, en los colegios, en el ámbito laboral; respeto al entorno natural que compartimos y que nos sustenta. Respeto y consideración también a las ideas distintas a las nuestras.** В эту ночь мне хочется также подчеркнуть необходимость следования принципам мирного сосуществования, которые, прежде всего, основаны **на уважении. На уважении** к окружающим, к старшим, между мужчиной и женщиной, в школе, на работе. **На уважении** к окружающей среде, которая обеспечивает наше существование. **На уважении** и признании идей, отличных от наших* (2016).

Среди лексико-семантических средств следует особо отметить повторы, метафоры, эвфемизмы и олицетворение. Указанные фигуры речи являются наиболее частым инструментом воздействия на общественное сознание в политическом дискурсе.

се. Нередко для усиления эффекта рассматриваемые средства выразительности употребляются в одном предлодении.

Лексический повтор – намеренное повторение в обозримом участке текста слова или речевой конструкции с целью усиления высказывания и привлечения внимания адресата:

- *Cada Comunidad, cada pueblo y territorio de España, cada ciudadano, han aportado lo mejor de sí mismos en beneficio de todos. Каждый автономный регион, каждый населенный пункт, каждый гражданин привнесли лучшее во имя всеобщего процветания* (2014).

- *En mi discurso de proclamación manifesté que en la España constitucional caben todos los sentimientos y sensibilidades, caben las distintas formas de sentirse español; de ser y de sentirse parte de una misma comunidad política y social, de una misma realidad histórica... В своей коронационной речи я заявил, что в конституционной Испании есть место для всевозможных чувств и настроений, есть место для разных форм проявления и выражения патриотических чувств, принадлежности к одной политической и социальной общности, к одной исторической реальности...* (2015).

Эвфемизмы служат заменой тех лексических единиц, которые являются нежелательными для говорящего, не отвечают цели общения или могут привести, по словам М.Л. Ковшовой, к «коммуникативной неудаче». Их употребление в политическом дискурсе обусловлено несколькими причинами. С одной стороны, они призваны смягчить или завуалировать неприятные ассоциации, связанные с некоторыми явлениями повседневной жизни, помочь избежать конфликтных ситуаций (проявление так называемой политкорректности); а с другой стороны, они обладают огромным манипулятивным потенциалом, так как скрывают прямую сущность явления за счет создания нейтральной или положительной коннотации. Лживость и обман «присущи любой государственной машине» ввиду неблагоприятности осуществляемой деятельности в отношении своих граждан или другого государства «в силу объективных политических, экономических, военно-стратегических причин» [3]. Два ярких примера можно привести из первой рождественской речи Филиппа VI. В частности, монарх не стал упоминать каталонский кризис (ноябрь 2014 г.) для того, чтобы обойти стороной столь серьезный и важный вопрос. Также он употребил словосочетание «наиболее уязвимые слои населения» вместо «бедняки» или «обездоленные»:

- *Por otra parte, hemos superado una compleja situación política que conocéis bien. С другой стороны, мы преодолели сложную политическую ситуацию, с которой вы хорошо знакомы* (2014).

- *[...] debemos proteger especialmente a las personas más desfavorecidas y vulnerables. [...] мы должны защищать в первую очередь тех, кто находится в тяжелой и уязвимой ситуации* (2014).

Олицетворение (персонификация) – троп, заключающийся в том, что неодушевленному предмету приписываются свойства и признаки одушевленных, свойственные, например, миру животных или человеческому обществу. В рождественской речи Испания предстает как живой организм, который растет и развивается, а монарх принимает активное и деятельное участие в судьбе своей страны.

- *El mes de junio pasado, España se dio a sí misma y al mundo un ejemplo de seriedad y dignidad en el proceso de abdicación de mi padre el rey Juan Carlos y de mi proclamación como rey, todo ello de acuerdo con nuestra Constitución. В июне этого года Испания стала примером спокойного и достойного процесса смены власти – отречения от престола моего отца Хуана Карлоса I и назначения меня в качестве наследника – в соответствии с нашей Конституцией* (2014).

- *España debe mantenerse firme en sus compromisos ante un problema que afecta a todo el planeta y que requiere soluciones no sólo globales, sino verdaderamente urgentes. Испания должна проявлять стойкость перед лицом проблемы, которая касается всех жителей планеты и требует срочных решений глобального характера* (2016).

Под **метафорой** сегодня понимают любой способ косвенного выражения мысли (по Н.Д. Арутюновой). Подобного мнения придерживается большинство современных исследователей (например, И.М. Кобозева, А.П. Чудинов, Э.В. Будаев и др.). При таком подходе в качестве метафоры рассматриваются не только сравнения, но и другие феномены с элементом компаративности: метаморфоза, гипербола, перифразы, фразеологизмы. Следует отметить, что метафоры (метафорические модели) должны рассматриваться в тесной взаимосвязи с условиями их возникновения и функционирования, с учетом авторских интенции и прагматических характеристик, на широком социально-политическом фоне. Считается, что система метафорических моделей – это важная часть национальной языковой картины мира (национальной ментальности), которая тесно связана с историей соответствующего народа и современной социально-политической ситуацией [5].

А.П. Чудинов предложил свою классификацию разрядов метафорических моделей в политическом дискурсе с учетом антропоцентричности человеческого мышления: антропоморфная, природоморфная, социоморфная, артефактная («Человек как центр мироздания»), «Человек и природа», «Человек и общество», «Человек и результаты его труда»). Их появление обусловлено желанием объяснить сложные феномены общественно-

политической жизни доступным языком и повлиять на образ мысли адресата [5]. В рождественских речах короля Филиппа VI преобладают социоморфная и артефактная метафоры (в частности, «Война», «Путь» и «Строительство»).

Метафорическая модель с исходной понятийной сферой «Война» является неотъемлемым компонентом политического дискурса разных стран. Это обусловлено ее способностью к моделированию действительности с помощью привычных и знакомых формул. Первые примеры использования военной (милитарной) метафоры были приведены Дж. Лакоффом и М. Джонсоном в монографии «Метафоры, которыми мы живем» [8], без упоминания которой не обходится ни одно современное исследование в рамках когнитивной лингвистики. Анализ публикаций по указанной тематике (А.П. Чудинов, Э.В. Будаев, А.А. Эргашев) показал, что военные метафоры широко распространены в различных жанрах политического дискурса, а сфера-источник «Война» относится к наиболее частотным исходным понятийным областям в «метафорическом конструировании мира политики». Специалисты объясняют причины активного использования лексических единиц из данной понятийной сферы агональным характером политической деятельности, богатым военным опытом человечества и доминированием в политике мужчин [1].

Появление военных метафор в рождественских речах испанского монарха является не только способом конструирования положительного образа главы государства, проявляющего заботу по отношению к своим гражданам, но и мощным инструментом воздействия на общественное сознание. Филипп VI старается убедить своих подданных в необходимости мирного сосуществования в рамках единой и неделимой страны. Монарх неоднократно упоминает серьезные политические и социально-экономические проблемы, бороться с которыми необходимо совместными усилиями в соответствии с нормами Конституции. Парадоксально, но именно с помощью военных метафор король призывает к миру и согласию в обществе.

Первая рождественская речь короля Филиппа VI (от 24 декабря 2014 г.) отличается особой эмоциональностью и напором за счет использования лексических единиц, заимствованных из понятийной сферы «Война». Монарх убежден, что необходимо объединить все свои силы для эффективной борьбы с главными «врагами» общества (коррупцией и безработицей):

• *Los problemas que he mencionado han dado lugar a una seria preocupación social. Sin embargo, no debemos dejarnos vencer por el pesimismo, el malestar social, o por el desánimo; sino **afrontar** con firmeza y eficacia las causas de esos problemas, resolverlos y recuperar el sosiego y la serenidad que requiere y merece una sociedad democrática como la nuestra. Problemas, que yo he mencionado, causan graves preocupaciones entre la población. Sin embargo,*

*nos no podrán **superar** el pesimismo, la preocupación o el abatimiento; nosotros debemos **enfrentar** con firmeza y eficacia las causas de esos problemas, resolverlos y recuperar el sosiego y la serenidad que requiere y merece una sociedad democrática como la nuestra.*

• *[...] la **lucha contra la corrupción** es un objetivo irrenunciable. [...] **lucha contra la corrupción** es una de las tareas más importantes.*

• *Es evidente, por tanto, que la **lucha contra el paro** debe continuar siendo nuestra gran prioridad. Evidentemente, que **lucha contra la desempleo** debe seguir siendo una de las tareas más importantes.*

• *[...] debemos **proteger** especialmente a las personas más desfavorecidas y vulnerables. [...] мы должны **защищать** в первую очередь тех, кто находится в тяжелой и уязвимой ситуации.*

• *Es cierto que vivimos tiempos complejos y difíciles. Sin duda. Pero son también tiempos que debemos **enfrentar** con responsabilidad, con ilusión y espíritu renovador. Безусловно, мы переживаем непростые времена, однако мы должны **преодолеть** их с достоинством, надеждой на лучшее и желанием развиваться.*

«Строительство» страны и повышение всеобщего благосостояния – первоочередная задача монарха и каждого из граждан. Среди лексических единиц следует отметить глаголы *construir* («строить») и *edificar* («воздвигнуть») в различных формах и существительное *construcción* («строительство»).

• *Pero tenemos que seguir mirando hacia adelante **construyendo** nuestro país, **construyendo** también Europa. Но мы должны продолжать смотреть в будущее, **строить** не только нашу страну, но и **строить** Европу (2016).*

• *2018 nos espera en unos días y debemos **seguir construyendo** nuestro país... Через несколько дней наступит 2018 год, и мы должны продолжать **строительство** нашей страны... (2017)*

• *[...] tenemos la obligación [...] de **seguir construyendo** día a día un país mejor, más creativo, más dinámico... Мы должны продолжать **строительство** страны, которая будет с каждым разом все лучше и лучше, будет более креативной, динамичной... (2018)*

Лексические единицы из понятийной сферы «Путь» также активно используются в рождественской речи короля. В частности, развитие государства ассоциируется с движением вперед, с дорогой, которая ведет к прогрессу и всеобщему благосостоянию:

• *Y sabemos además que **tenemos que seguir caminando**... И мы также знаем, что **мы должны продолжать идти вперед**... (2015)*

• *Como es tradición, permitidme esta noche que comparto con vosotros algunas reflexiones sobre nuestro presente y sobre nuestro futuro, procurando extraer de todo lo que hemos vivido, especialmente durante este 2016, aquello que mejor nos ayude a **seguir adelante**. По традиции разрешите этой ночью поделиться с вами некоторыми размышле-*

ниями по поводу нашего настоящего и будущего, вспоминая пережитые за этот год моменты, чтобы **идти вперед** (2016).

• *Si seguimos por ese camino [...] yo estoy convencido de que el año que viene – y los que vendrán después – serán mucho mejores. Если мы дальше **продолжим идти по этому пути** [...], я уверен, что следующие годы будут намного лучше* (2017).

Таким образом, политический дискурс отличается стремлением к индивидуальному стилю и экспрессивности. Его основная задача заключается в изменении представлений реципиента об окружающей действительности. Рождественские речи короля представляют собой традиционное событие современной общественно-политической жизни Испании и рассматриваются как попытка открытого диалога власти с народом в рамках демократического общества. В указанных текстах создается положительный образ монарха и государства в целом с помощью структурно-синтаксических (параллелизм и парцелляция) и лексико-семантических приемов (метафоры, олицетворение, повторы). Рождественские речи носят назидательный характер: монарх старается убедить граждан в необходимости мирного существования в рамках неделимого государства, соблюдения постулатов Конституции и единства нации перед лицом серьезных социально-экономических проблем.

Селиванова Ирина Владимировна, аспирант факультета иностранных языков и регионоведения, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова (Москва), selivanova-irina@inbox.ru

Поступила в редакцию 12 июля 2019 г.

DOI: 10.14529/ling200112

RHETORICAL DEVICES IN THE CHRISTMAS MESSAGES OF FELIPE VI

I.V. Selivanova, selivanova-irina@inbox.ru

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russian Federation

Since the restoration of monarchy in Spain in 1975, the Spanish King's Christmas messages are considered to be the main instrument of communication of the Head of State with his citizens. Although they do not have any legal status and belong to the realm of customs and traditions, these speeches receive wide media coverage as they are one of few occasions when the monarch addresses the Spanish people on television. This article deals with syntax and lexical aspects of Felipe VI's Christmas messages issued from 2014 to 2018 and employs critical discourse analysis in order to highlight the rhetorical devices which the monarch uses to project a friendly image of the situation in Spain, an image that does not always correspond with the concerns of the population. Felipe VI underlines the importance of peaceful coexistence in Spain, a highly democratic country, where the King plays a role of liaison between the State and the citizens. Besides, the monarch uses certain communication strategies. He seeks to persuade the audience of the benefits of the status quo, thereby contributing to its maintenance and hence

the legitimacy and perpetuation of the monarchy. The texts are full of rhetorical devices, such as metaphors, personification, repetitions, which are normally used in other genres of political discourse in order to persuade and manipulate the people.

Keywords: Christmas speech, monarchy, political discourse, rhetorical devices.

References

1. Budaev E.V. *Voennaya metaforika v diskurse SMI* [Military metaphors in media discourse]. *Acta Linguistica. Sofia*. 2008, no. 2 (1), pp. 29–36.
2. Karasik V.I. *O tipah diskursa* [On discourse types]. In: *Language personality: institutional and personal discourse*. Karasik V.I., Slyshkin G.G. (ed.). Volgograd, Peremena Publ., 2000. Pp. 5–20.
3. Kovshova M.L. *Semantika i pragmatika evfemizmov. Kratkij tematicheskij slovar' russkih evfemizmov* [Semantics and pragmatics of euphemisms. A brief thematic dictionary of Russian euphemisms]. Moscow, Gnozis Publ., 2007. 320 p.
4. Fadeeva G.M. *Rozhdestvenskoe teleobrashchenie glavy gosudarstva kak mediasobytie* [Television Christmas message of the Head of State as a media event]. *MSLU Bulletin. Linguistics*. 2016, no. 7 (746), pp. 273–285.
5. Chudinov A.P. *Ocherki po sovremennoj politicheskoy metaforologii* [Essays in Modern Political Metaphorology]. Yekaterinburg, Ural State Pedagogical University Publ., 2013. 176 p.
6. Chudinov A.P. *Sovremennaya politicheskaya kommunikaciya* [Modern political communication]. Yekaterinburg, Ural State Pedagogical University Publ., 2009. 292 p.
7. Ergashev A.A. *Otrazhenie obshchestvennyh i politicheskikh processov v SSHA v voennyh metaforah Baraka Obamy* [Reflection of social and political processes in the USA in military metaphors of Barack Obama]. *Tomsk State University Journal*. 2015, no. 393, pp. 48–54.
8. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press. 242 p.

Irina V. Selivanova, PhD. Student, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (Moscow), selivanova-irina@inbox.ru

Received 12 July 2019

ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Селиванова, И.В. Языковые средства выразительности в рождественских обращениях Филиппа VI / И.В. Селиванова // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2020. – Т. 17, № 1. – С. 65–71. DOI: 10.14529/ling200112

FOR CITATION

Selivanova I.V. Rhetorical Devices in the Christmas Messages of Felipe VI. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2020, vol. 17, no. 1, pp. 65–71. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling200112